РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

WordHouse
Агентство Переводов

A

абонентское телевидение (с оплатой за просмотр определенных программ)	pay-per-view
аварийная подача электроэнергии	emergency electrical power supply
аварийная эвакуация	emergency evacuation
автоматическая дисквалификация на один матч	automatic match ban
автоматическая квалификация	bye
агент игроков	players' agent
агент по организации матчей	match agent
агрессивное поведение	violent behavior
администратор команды	team assistant
адресат передачи	target man/player
АИПС (Международная ассоциация спортивной прессы)	IASP (International Association of Sports Press)
акклиматизация	acclimatization
аккредитационная карточка	accreditation card
аккредитация представителей средств массовой информации	accreditation of media representatives
аккумулированные фолы	accumulated fouls
аксессуары	appurtenances
акт насилия	act of violence
активное положение «вне игры»	active off-side
анаболический стероид	anabolic steroid
английская неделя (2 матча в неделю)	double fixture
анти-футбол	anti-football
аншлаг на стадионе	sold-out stadium
Апелляционный комитет (ФИФА)	Appeal Committee (FIFA)
апелляция, обжалование	appeal
арбитражный суд	arbitration tribunal
арбитражный суд	court of arbitration
аренда игрока	loan of a player
аренда поля/стадиона	hire of the ground/stadium
арьергард, оборона	rearguard
ассимилированный игрок	assimilated player
ассоциация/федерация	association
ассоциация/федерация-член	member association
атака низом (футзал)	attack on the floor
атака по центру	frontal attack
атака с двумя форвардами	two-men attack
атака с флангов	side attack
атаковать соперника (правильно,	charge (fairly, unfairly)

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

неправильно)	
атаковать, нападать; атака, нападение	attack
атакующая команда	attacking side
атакующий игрок	attacker
атмосфера	atmosphere
аутсайдер	outsider
аутсайдер, неудачник	also-ran
АФК (Азиатская конфедерация футбола	AFC (Asian Football Confederation)
ахиллово сухожилие	Achilles tendon

Б

бандаж	jock strap
барьер	barrier
беговая дорожка	running track
бедро	thigh
безрассудный	reckless
бесплатное телевидение	free television
бесплатный билет	complimentary ticket
бесплатный билет на «сидячие» места	seated complimentary ticket
беспорядки	riot
беспорядки среди зрителей	crowd disturbances
беспорядок	disturbance
беспроигрышная серия, рекорд	unbeaten record/run
бессистемная игра	unsystematic play
бессменный вратарь основного состава	regular goalkeeper
бета блокаторы	beta-blockers
бетон»	stonewall
билет	ticket
билет с указанием места	numbered ticket
билетер, стюард	steward
билетная касса	ticket office
билетная программа, продажа билетов	ticketing
бинтование коленного сустава	knee strapping
благотворительный матч	charity match
блестящий/классный бросок (отражение удара по воротам)	class save
ближняя стойка	near post
блиц-интервью	flash interview
блокировать; блок, блокировка	block
блокировка в середине поля	midfield block
блуждающий «форвард»	lone striker
боевой дух	fighting spirit

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

боковая линия	touch line
боковая стенка сетки	side netting
боковой борт	side-board
боковой ветер	cross-wind
болезнь	illness
болельщик	fan
болельщик	supporter
боль в спине	back pain
бомбардир	striker
бомбардир, мастер завершения атак	finisher
бонус за подготовку (игрока)	bonus for training
бонус за участие в матчах	bonus for matches
бороться за мяч	challenge for the ball
борьба за выживание (в верхнем дивизионе)	relegation battle
борьба за мяч	fight for the ball
борьба за потерянный мяч	recovery tackle
брешь	gap
бронзовая медаль	bronze medal
бросать, бросок	throw
броситься вперед (всей командой)	surge forward
бросок за мячом	diving for the ball
бросок мячом в соперника	throwing the ball at an opponent
бросок низом (вратарь)	bowling throw
букмекер	bookmaker
бутса	boot
быть дисквалифицированным	under suspension
бюро	bureau

В

в два касания, играть...	two-touch ball
в два рывка	in two runs
в игре	in play
в одну линию	flat line
в прямом эфире	live
в тисках прессинга (оказаться)	under pressure
вбрасывание	throw-in
введение мяча из-за боковой (ударом ноги)	kick-in
ввинчивающийся шип	screw-in stud
ведение/обработка/прием мяча	ball control
вердикт по делу Босмана	Bosman verdict
веревочные ограждения	tie-ups

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

верхний угол ворот, «девятка», «паутинка»	top corner of the net
верхняя часть сетки ворот	roof of the net
верховая передача	aerial pass
вести мяч, ведение, обводка	dribble
вести, возглавлять; преимущество (в счете)	lead
вещательная организация (радио, телевидение)	broadcaster (radio, TV)
вещать, вести трансляцию; (теле- , радиовещание	broadcast
взвинтить темп	raise the pace
взнос за апелляцию	appeal fee
взнос за подачу протеста	protest fee
взрыв эмоций	temperamental outburst
взрывоопасная ситуация	explosive situation
видеозапись	video recording
видеозапись главных событий (матча)	recorded highlights
видеоконтроль	video control
виновная команда	guilty team
владение мячом	possession of the ball
вместимость (стадиона)	capacity (stadium)
вместимость (стадиона)	seating capacity
вмешательство, атака игрока, не владеющего мячом	interference
вне игры, офсайд	offside
«внезапная смерть», «золотой» гол	sudden death, golden goal
внешний кордон (стадион)	outer cordon
внизу таблицы	foot of the table
внизу таблицы (о команде)	at the foot of the table
внутренний трансфер	domestic transfer
внутренняя сторона стопы («щечка»)	inside of the foot
возглавить	take charge of
возглавить турнирную таблицу	head the table
возобновление	resumption
возобновление (игры)	restart
возобновление любительского статуса	reacquisition of amateur status
возобновлять	resume
возрастное ограничение	age limit
возрастной коэффициент	multiplying factor (age)
воинственный, задиристый	combative
волдырь	blister
волевой	gutsy
«волнорез»	Vacuum cleaner

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

WordHouse
Агентство Переводов

ворота соперника	opposing goal
воспаление сухожилия (мед.)	tendinitis
воспитывать молодых игроков	bring young players through
восстановление	regeneration
восстановление	rehabilitation
впереди, на передней линии	front, in the...
вратарские перчатки	goalkeeper's gloves
вратарь	goalkeeper
вратарь	net-minder
вратарь	shot stopper
вратарь национальной сборной	national team goalkeeper
врач команды	team doctor
врач службы допинг- контроля	doping control doctor
вращение мяча, подкрутка	spin
временная санкция	temporary sanction
временно нетрудоспособный	indisposed
временное членство	provisional membership
временный сертификат	provisional certificate
время на остановки игры	stoppage time
вручение призов	prize distribution
Всемирный рейтинг ФИФА/ Кока-Кола	FIFA/Coca-Cola world ranking
вспышка	flare
встречный ветер	headwind
вторая желтая карточка (удаление) в матче	yellow-red card
вторжение	incursion
второй по рейтингу	second classified
второй тайм	second half
второй тренер	assistant coach
вход (пункт доступа)	access point
вход заявка на участие	entry
входной билет	admission ticket
выбегать, выходить	encroach
выбить из розыгрыша, нокаутировать	knockout
выбить мяч	kick the ball out
выбить мяч за боковую линию	boot into touch
выбить мяч на угловой	clear the ball for a corner
выбор ворот	choice of ends
вывести (пасом в разрез)	put through
вывести партнера (на удар, позицию)	put a team-mate through
вывих	dislocation
вывих	luxation

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

WordHouse
Агентство Переводов

вывихнуть	dislocate
выговор	reprimand
выдвижение кандидатуры	bidding
выдвижной туннель	telescopic tunnel
выдвинутая позиция	advanced position
выдохнуться	exhaust oneself
выиграть жребий (монетка)	win the toss
выйти в свободную зону	get (in the) clear
выйти в свободную зону	move into an open space
выйти в следующий круг	reach the next round
выйти вперед	pull ahead
выйти за боковую линию	go into touch
выйти из ворот	come out of the goal
выйти на передачу от...	following a pass by...
выйти на поле	field, take the…
выйти на поле (команда)	take the field
выключить соперника из игры, нейтрализовать	cut an opponent out of the game
выложиться полностью	go all out
вымпел	pennant
вымпел клуба	club pennant
вынести (мяч из ворот, из штрафной и т.д.)	sweep away
вынести предупреждение	administer a caution
выносливость	endurance
выносливость	stamina
выровняться, быть равным	level with, to be...
выручка (от продажи билетов)	gate receipts (from ticket sales)
высокий навес	cross a high ball
высоко подброшенный мяч, «парашют»	chip
выставлять (на игру)	field
выстраивать стенку	line up a wall
высший дивизион, высшая лига	top division
выход	exit
выход (зрителей) на поле	invasion of the pitch
выход в верхний дивизион/ лигу, продвижение по службе, реклама	promotion
выход один на один	one-on-one situation
выходить в следующий этап (соревнования)	qualify
вычет очков	deduction of points

Г

генеральный секретариат	general secretariat

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

генеральный секретарь	general secretary
гетры, носки	socks
гипоксия, кислородное голодание	oxygen deficit
главный судья	main referee
главный судья	principal official
главный тренер	head coach
глобальная телетрансляция	worldwide television broadcast
глубокий рейд	deep raid
годность поля	fitness of the ground
гол (забитый), взятие ворот	goal (scored)
гол в собственные ворота	own goal
гол назревает	goal is on the cards
гол, забитый с 11-метрового штрафного удара	goal scored from a penalty
гол, засчитываемый за два	goal counting double
«голеадор», бомбардир	scorer
голевая передача; сделать...	assist
голевой инстинкт, голевое чутье	goal-scoring instinct
голевой инстинкт, голевое чутье	killer instinct
голевой момент, возможность забить мяч	goal-scoring opportunity
голеностопник	ankle support
голеностопный сустав	ankle/subtalar joint
голы/мячи, забитые на выезде	goals scored away from home
госпиталь, лазарет	infirmary
гостеприимство, протокол	hospitality
гражданин, подданный	national
граница игровой зоны	edge of the playing area
границы игрового поля	boundaries of the field of play
грубая игра	foul play
грубая игра	rough play
грубая игра	violent play
грубый наскок, выпад	wild challenge
грубый отбор	foul tackle
грубый отбор (мяча)	violent tackle
грудная клетка, грудь	chest
грязная игра	dirty play
грязный отбор (мяча)	dirty tackle
губка	sponge

Д

давать пас; пас, передача	pass
давление	pressure

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

дальний угол	far corner
дальность паса/передачи	passing depth
дальняя штанга	far post
дата, день	date
дать мячу сделать все остальное	let the ball do the work
дать свисток	blow the whistle
два матча подряд	double header
два тайма по 15 минут	fifteen minutes each way
двойной, дубль	double
«дворовый» футболист	back-lot player
«двуногий» (игрок, равноценно владеющий обеими ногами)	two-footed
«двуногий» игрок	double-footed
делегат	delegate
делегат матча	match delegate
делегат, комиссар (матча)	commissioner
делегация	delegation
деление команд на пары, жеребьевка	pairing of teams
демонстрация несогласия (с решением судьи)	showing of dissent
день отдыха	rest day
день, в который проводятся два матча	double match day
дерби (матч местных команд)	derby
держать мяч (командой)	keep the ball within the own team
детский футбол	children's football
детско-юношеская лига	youth league
детско-юношеский футбол	youth football
детско-юношеский, уличный футбол	grassroots football
диагональная передача	diagonal pass
дивизион, лига	division
диктовать/навязывать игру	dictate the play
диплом	diploma
директива	directive
директор	director
директор матча, судья	match director
дисквалификация	disqualification
дисквалификация	sit out
дисквалификация на матч	match suspension
дисквалификация стадиона	stadium suspension
дисквалификация стадионов	ban on stadia
дисквалификация, лишение членства, приостановка игры	suspension
дисквалифицировать	disqualify

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

WordHouse
Агентство Переводов

дисквалифицировать	suspend
дискреционные полномочия	discretionary power
«диспетчер»	provider of goals
дисциплинарная дисквалификация	disciplinary suspension
дисциплинарная процедура	disciplinary procedure
дисциплинарная санкция	disciplinary sanction
дисциплинарные санкции/ меры	disciplinary measures
дисциплинарный вопрос	disciplinary point
Дисциплинарный комитет (ФИФА)	Disciplinary Committee (FIFA)
Дисциплинарный регламент (ФИФА)	Disciplinary Regulation (FIFA)
добавить время	extend time
добавленное время	added time
добавлять время за остановки	add on time for stoppages
добавочное/дополнительное время	extra time, extended time
добивание (вторая попытка)	twin strike (second attempt)
договорные игры	match-rigging
договорный матч	fixed match
доктор, врач	doctor
дома (матч на своем поле)	at home
домашний матч/матч на своем поле	home leg/match
доминировать	dominate
«доморощенный» игрок	home-grown player
допинг	doping
допинг-контроль	doping control, drug-testing
допуск, право участия	eligibility
допускать, позволять	allow
дорожка (беговая)	track
достичь финала, выйти в финал	reach the final
доступ, допуск	admission
доход, поступления	income
драка, потасовка	brawl
драка, потасовка	scuffle
драка, потасовка	tussle
дриблер	dribbler
дроп-кик (удар прямым подъемом, удар с рук)	drop kick
дуга штрафной площади	arc of a circle on the edge of the penalty area
дуга штрафной площади	penally arc
дуга штрафной площади	ten yard arc
дух победы	spirit of conquest
душевые	showers
дымовая шашка	smoke bomb

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

WordHouse
Агентство Переводов

Е

ежегодный членский взнос	standard annual subscription
естественное покрытие, газон	natural turf

Ж

жалоба	complaint
желтая карточка	Yellow card
«желтая лихорадка» (обилие желтых карточек)	«yellow fever»
женский футбол	women's football
жеребьевка	drawing of lots
жеребьевка, ничья, сыграть вничью	draw
жест, акт	gesture
жесткий отбор (в борьбе за мяч)	hard tackle
жесткий стык	rugged challenge
жилетка (фотографов, игроков)	bib
жонглировать	juggle
жребий («орел или решка»)	heads and tails

З

«забивала», игрок-добытчик очков, «охотник за голами»	points picker
забитые мячи/голы	goals scored
забить гол; счет, результат матча	score
забить мяч, «уложить» в сетку	net a goal
забить с поперечной передачи	drive in the cross
забить ударом головой	head home a goal
завершение атаки	finishing
завершить контракт	complete a contract
завладеть мячом	secure a ball
задерживать игру	hold up the game
задерживать соперника	hold an opponent
задеть стойку ворот	graze the post
задняя часть сетки ворот	back of the net
замах (ложный)	shooting feint
замедлять темп игры	slow the game down
замена игроков	substitution of players
замена по ходу	flying substitution
заменять; замена	replace
заместитель председателя	deputy chairman
замкнутая телесеть (без выхода в эфир)	close circuit television

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

WordHouse
Агентство Переводов

запасной вратарь	reserve goalkeeper
запасной вратарь	substitute goalkeeper
запасной игрок	reserve player
запасной игрок	substitute player
запасной комплект формы	spare outfit
запасной мяч	reserve ball
запасной мяч	spare ball
записная книжка	notebook
запись (архивная)	record
запрет, дисквалификация	ban
запретная зона	no-go area
запрещенные вещества	prohibited substances
запрещенные методы/способы	banned methods
зарегистрироваться, записаться	sign for
зарубежный игрок	non-national player
заслуги	merits
застать защиту врасплох	catch the defense in disarray
засчитать гол	allow a goal
засчитать гол	award a goal
засчитать гол	give a goal
затягивание времени игры	delaying the game
затяжка времени	time wasting
захват футболки	shirt pulling
защита «бетон»	concrete defense
защита, оборона	defense
защитник	defender
защитник (крайний)	fullback
защищать	defend
защищающаяся команда	defending team
заявочный взнос	competition entry fees
заявочный взнос	entry fee
заявочный формуляр/бланк	entry form
звезда	star
звуковой сигнал	acoustic signal
зимний перерыв	winter break
знак, сигнал, указатель; подписывать	sign
золотая бутса	golden boot
золотая медаль	gold medal
«золотой гол», решающий мяч	golden goal
зона вещания/охвата	broadcast zone
зона замен	substitution zones

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

зона комментаторов	commentators' area
зона с 4 защитниками	zonal marking with four players
зона для разминки	warm-up area
зонная защита	Zonal defense
зонная защита с 4-мя игроками	four man zonal defense
зонная опека, разбор игроков по принципу зоны	zonal marking
зонный защитник	zonal defender
зрелищная команда	crowd-pulling team
зрители, публика	crowd
зритель	spectator

И

ИАФА (Международная ассоциация футбольных агентов)	IAFA (International Association of Football Agents)
игра	Game
игра в воздухе	aerial play
игра в зоне	zonal play
игра в мелкий пас	short passing game
игра в одни ворота	one-sided game
игра в одно касание	angle play
игра в пас в одно касание	one-touch passing
«игра в стенку»	wall pass
игра в футбол на укороченном поле	small side football
игра во взаимных атаках	end-to-end play
игра головой	heading
игра рукой	handling
игра рукой (нарушение)	handball/fault
игра с использованием флангов	play down the flanks
игра с систематическим нарушением правил	persistent foul play
игра флангами	wing play
игра/матч на нейтральном поле	game on a neutral ground
играть в ожидании свистка	play to the whistle
играть в стенку	one-two
играть на линии	play on the line
играть на ничью	play for a draw
играть на победу	chase the game
играть на победу	go for a win
играть на победу	play for a win
играть на удержание ничейного результата	hold to a draw
играть пасом в разрез	through passes, play.
играть с напором	bite, play with

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

WordHouse
Агентство Переводов

играть широко	play wide
Играть! (команда)	play on!
играть; игра, комбинация	play
играющий состав	playing squad
игровая форма	playing strip
игровое время	playing time
игровое поле, поле для игры	field of play
игровой день	match day
игровой мяч	match ball
игрок	player
игрок «класса люкс»	luxury player
игрок национальной сборной	international player
игрок основного состава	first-choice player
игрок основного состава	first-string player
игрок середины поля атакующего плана	attacking midfield player
игрок старшего возраста, «переросток»	over-age player
игрок, забивающий случайные голы	goal poacher
игрок, забивший мяч	goal scorer
игрок, наносящий удар (ногой)	kicker
игрок, не имеющий права играть в сборной	non-selectable player
игрок, проведший наибольшее число матчей за сборную	most-capped player
игроки стран ЕС	EU-players
игрок-нелюбитель	non-amateur player
игрок-профессионал	professional player
идти вперед	go forward
из глубины	from deep
избежать перехода в низший дивизион	escape relegation
избыточная игровая нагрузка	overplaying
изгонять, свергнуть	oust
излишняя физическая сила (применение...)	over-physical
изменение направления	deflection
изменения Правил игры	alterations to the Laws of the Game
изменить направление (полета мяча)	deflect
изнурять (оборону)	wear down
изъятие/аннулирование лицензии	withdrawal of a license
икроножная мышца	calf
иметь право участия	eligible to play
иметь право участия по возрасту	eligible from the point of view of age, to be...
иметь преимущество большую часть матча	more of the game, have...
имеющий право голоса	entitled to vote

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

индивидуальное мастерство	individual performance
инспектор матча	match inspector
инспекция игрового поля	inspection of the pitch
инспекция, контроль, проверка	inspection
инстинктивно взять/отбить мяч	reflex save
инструктор по спорту	sports instructor
инструктор судей	referee instructor
инструктор, преподаватель	instructor
инструкция, обучение	instruction
интервальная тренировка	interval training
инцидент	incident
инциденты в площади ворот	goalmouth incidents
иск о возмещении убытков	dims for damages
искусственное освещение	floodlights
искусственное покрытие	artificial turf
искусственное положение «вне игры», «ловушка»	offside trap
Исполком (ФИФА)	Executive Committee (FIFA)
использовать пространство	use the space

К

кабинет скорой помощи, медпункт	first-aid room
кабинетдопинг-контроля	doping control room
казначей	treasurer
календарь матчей	fixture package
календарь матчей	fixture table/list
календарь матчей	match calendar
камера за воротами	goal camera
капитан (команды)	captain
капитан команды	team captain
кардиограмма под нагрузкой	cardiogram with load
карточка	card
категории соревнований	competition categories
КАФ (Африканская конфедерация футбола)	CAF (African Football Confederation)
квалификация, выход в следующий этап (соревнования)	Qualification
квота на зарубежных игроков	foreigner quota
кепка, матч в составе национальной сборной	cap
«кикс» головой	headed flick
класс юниоров	junior class
клуб болельщиков	supporters' club
Клуб футболистов/футболисток, сыгравших	Men's/Women's Century Club

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

100 и более матчей за сборную своей страны	
клуб, клубный	club
клуб, отдающий игрока	ceding club
клубная команда	club team
клубное соревнование	club competition
клубное соревнование	cup tie
клубный матч	club match
ключевая позиция	key position
ключица	collarbone
кодированное телевидение	coded television
коленная чашечка	patella
колено	knee
количество зрителей	gate count
коллега, партнер по команде	colleague
Коллегия инструкторов и лекторов ФИФА	Panel of Instructors and Lecturers (FIFA)
Коллегия инструкторов судей ФИФА	FIFA Panel of Referee Instructors
коллективная игра, сыгранность	teamwork
коллективные действия	collective action/movement
команда	side (team)
команда	team
команда «всех звезд»	All-Star team
команда, борющаяся за звание	challenger for the title
команда, вышедшая в верхний дивизион	promoted team
команда, занявшая второе место	runners-up
команда, опустившаяся в нижний дивизион	relegated team
команда/дружина	squad
команда-гость	away team
команда-гость, гости	visiting team/visitors
команда-преследователь лидеров	team chasing the league leaders
команда-соперница	opposing team
команда-юбиляр	birthday team
командный дух	team spirit
комбинационная игра	combination play
комбинация	combination move
комбинация из серии передач	passing combination
комбинация из трех игроков	three-man combination
комбинированная защита	combined defense
комиссар матча	match commissioner
Комиссия	Commission
Комитет	Committee
Комитет по вопросам безопасности и «Честной	Committee for Security Matters and Fair Play

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

игры (ФИФА)	(FIFA)
Комитет по женскому футболу (ФИФА)	Committee for Women's Football (FIFA)
Комитет по статусу игроков (ФИФА)	Players' Status Committee (FIFA)
Комитет по футзалу (мини- футболу) (ФИФА)	Committee for Indoor Football (FIFA)
Комитет по юношеским соревнованиям ФИФА	Committee for FIFA Youth Competitions
Комитет по юридическим вопросам (ФИФА)	Committee for Legal Matters (FIFA)
Комитет спортивной медицины (ФИФА)	Sports Medical Committee (FIFA)
Комитет средств информации (ФИФА)	Media Committee (FIFA)
Комитет судей (ФИФА)	Referees' Committee (FIFA)
комментарий	commentary
комментатор	commentator
комментаторская кабина	commentary box
компактная комбинация	compact play
компенсационная выплата	compensation payment
компенсация за подготовку игрока	compensation for development
компенсация за тренировку игрока	compensation for training
компенсация, возмещение	indemnities
комплект официальной формы, экипировки	official kit
комплект формы, экипировка	kit
КОНКАКАФ (Конфедерация футбола Северной и Центральной Америки, а также странКарибского бассейна)	CONCACAF (Football Confederation of North and Central America and the Caribbean)
КОНМЕБОЛ (Конфедерация футбола Южной Америки)	CONMEBOL (South American Football Confederation)
конструктивная игра	build-up play
консультант по вопросам футбола	football consultant
консультативные комитеты ФИФА / Конфедераций	consultative committees FIFA / Confederations
контакт с мячом	contact with the ball
контакт, соприкосновение	contact
контрактура ягодицы	buttock contracture
контрастные цвета	contrasting colors
контратака	counter-attack
контролирование штрафной площади	control of the box
контролировать/диктовать темп	control the pace
контрольная игра	trial game
контузия	contusion
конфедерация	confederation
конфискация	confiscation
координация, согласование	co-ordination
коридор	corridor
короткая стенка	close one-two

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

«коробочка»	sandwich
короткий пас	short pass
короткий угловой	short corner
коэффициент	coefficient value
край штрафной площади	Edge of the penalty area
крайний защитник	outer back
крайний защитник	wide defender
крайний защитник	wing back
крайний защитник атакующего плана	forward-looking outer back
крайний нападающий	outside forward
крайний нападающий	wing forward
крайний нападающий, край	winger
крайний полузащитник	wing half-back
красная карточка	red card
крестовидная связка	cruciate ligament
кризисная группа	crisis group
кровяное/артериальное давление	blood pressure
круг почета	lap of honors
круг, раунд; обойти, обвести	round
круговая система	league system
круговая система	round robin
крытый стадион	covered stadium
крытый стадион	indoor stadium
кубковая система	cup system
кубковый матч	cup match
кубок	cup
Кубок (обладателей) кубков	Cup Winners' Cup
Кубок (чемпионат) мира	World Cup
Кубок «Меридиан»	Meridian Cup
Кубок «Тойота»	Toyota Cup
Кубок Наций	Nations' Cup
Кубок ФИФА/Кока-Кола (ЧМ среди юношей до 20)	FIFA/Coca-Cola Cup (World Youth Championship U-20)
Кубок ФИФА/Конфедераций	FIFA/Confederations Cup
Кубок чемпионов	Champion Club's Cup
купить билет	purchase a ticket
курс, направление, курсы, семинар	course

Л

левша	left-footed
левый защитник	left full back
левый крайний	left winger

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

левый крайний	outside left
левый полузащитник	left halfback
левый полусредний нападающий, левый инсайд	inside left
легкий гол	soft goal
лестница	stairway
летний перерыв, межсезонье	summer break
либеро	freeman
либеро «чистильщик»	sweeper
либеро, свободный защитник	spare man
лига	league
лиговый матч, календарный матч	league match
лидер среди бомбардиров, лидирующий бомбардир	leading goal scorer
лидеры лиги	league leaders
лидеры лиги первого круга	league leaders halfway through the season
линия ворот	bye line
линия ворот	goal line
линия длиной в 10 ярдов (9,15 м)	ten yard line
линия обороны, задняя линия	back line
линия размещения фотографов	photographers' line
лицензирование	licensing
лицензированный (имеющий лицензию) игрок	licensed player
лицензия	license
лицензия агента	agent's license
лицензия игрока	player's license
лицензия ФИФА	FIFA license
лишение лицензии	suspension of a license
лобовой отбор	frontal tackling
ловить, поймать	catch
ловкий	agile
логотип	logo
ложа почетных гостей	VIP box
ложа прессы	press box
ЛОК (местный оргкомитет)	LOC (Local Organizing Committee)
лучшая команда года (по рейтингу ФИФА/Кока-Кола)	Team of the Year (FIFA/Coca-Cola)
лучший бомбардир	best scorer
лучший игрок матча	man of the match
Лучший игрок мира ФИФА	FIFA World Player
льготная/автоматическая квалификация	qualified ex officio
любитель «попинать мяч» (несерьезный	park player

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

игрок)	
любитель пари, спорщик	punter
любитель, любительский	amateur
любительский клуб	amateur club

М

макет футбольного поля	tactical demonstration board
малая берцовая кость	fibula
маневр, действие	move
маневры на фланге	moves on the wing
маркетинг	marketing
массаж	massage
массажист	masseur
массажист, физиотерапевт	physiotherapist
массажный стол	massage table
массовые виды спорта	mass sports
мастерство	skill
матч в подгруппе	group match
матч в рамках соревнования	competition match
матч высокой степени риска	high risk match
матч за третье место	play-off for the third place
матч между клубами	interclub match
матч на выезде	away match
матч нормальной степени риска	normal risk match
матч открытия	curtain raiser
матч открытия	opening game/match
матч первого тура (Еврокубки)	first-leg match
матч с выбыванием (кубковый)	knock-out game
матч чемпионата	championship match
матч, игра, встреча	match
матчи дома и на выезде/на своем и чужом поле	home and away matches
медаль	medal
медицинский контроль	medical control
медицинское обследование/ осмотр	medical examination
медицинское обслуживание	medical care
медпункт	medical room
международный дебют	international debut
Международный зал футбольных чемпионов(ФИФА)	International Football Hall of Champions (FIFA)
международный матч национальных сборных	international A-match
международный матч сборных команд	representative match

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

международный товарищеский матч	friendly international match
международный товарищеский матч	international friendly match
международный трансферный сертификат	international transfer certificate
межлиговый матч	interleague match
межсезонье	close season
«мексиканская» волна (о зрителях)	Mexican wave
менеджер, управляющий	manager
мениск	meniscus
менять направление	change course
меняться воротами	change ends
места для сидения	seating facilities
место	place
место для комментатора	commentary position
место проведения	venue
место, сиденье	seat
метание посторонних предметов (зрителями)	throwing of missiles/objects
мешать, заслонять	obstruct
мешать, преграждать	hinder
мини-турнир	mini-tournament
минутный перерыв, тайм-аут (футзал)	time-out (futsal)
мозоль	callus
МОК (Международный олимпийский комитет)	IOC (International Olympic Committee)
молодые талантливые игроки	young talents
монитор для прессы	press monitor
мощный удар	hard shot
мощь, сила, электроэнергия	power
мышечная боль	muscle soreness
мышечная боль (скованность)	stiffness
мышечная мощь	muscle power
мышечная усталость	muscular fatigue
мышечный тонус	muscle tone
мышца	muscle
мяч	ball
мяч в движении (пока... находится)	ball in transit, while...
мяч в игре	ball in play
мяч должен оставаться в неподвижном состоянии	ball must be stationary
мяч не в игре	ball out of play
мяч, забитый головой	headed goal
мяч, забитый из положения «вне игры»	offside goal
мяч, забитый с ходу	goal scored on the run

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

WordHouse
Агентство Переводов

мяч, посланный поперек поля	cross field ball
мяч, посланный с края	cross ball
мяч, пробитый между ног	nutmeg
мячи забитые и пропущенные на выезде	goals for and against away

Н

на высшем уровне	senior level, at...
на другом	him on the other
на одной половине, играть...	all at one end, to be-
на одном фланге и перебегать	one side while overrunning
на равных	on a par
наземная щитовая реклама	ground advertising
«набирать» голы/передачи	collect goals/passes
назначать	nominate
назначать добавочное время	extra time, allow for…
назначение	appointment
назначение на матч	appointment for a match
назначить персонально	appoint individually
наиболее прогрессирующая команда года (по классификации ФИФА/Кока-Кола)	Best Mover of the Year (FIFA/ Coca-Cola)
наказание	punishment
наказуемое нарушение	punishable offence
наказывать; наказание, санкция	Sanction
накрыть сзади	close up at the back
наличие, готовность	availability
наложение дат	clash of dates
наложение, дублирование	overlap
налокотник	elbow pad
нанести пушечный удар	drill the ball
нанести удар (сопернику) коленом	kick with the knee (opponent)
нанести удар внутренней стороной стопы («щечка»)	kick with the inside of the foot
нападающие	forwards
нападающий, атакующий	attacking
напряженный матч	hard-fought game
наркотик; наркотический	Narcotic
нарукавная повязка	armband
нарушать	infringe
нарушать нормальный ход игры	disturb the play
нарушение правил игры	infringement of the laws of the game
нарушение правила 9 метров	encroachment on the 10 yards distance
нарушение, наказуемое желтой карточкой	bookable offence

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

WordHouse
Агентство Переводов

нарушение, наказуемое предупреждением	cautionnable offence
нарушение, проступок	offence
нарушение, связанное с матчем	match-related offence
нарушение, фол	foul (against)
нарушения закона (правила) игры	breaches of the law
нарушитель	offender/offending player
насильственный, неистовый	violent
насыщенная оборона	packed defense
находиться не в игре	out of play
национальная ассоциация / федерация	national association
национальная лига, первенство страны	national league
национальная сборная	national representative team
национальная сборная	national team
национальная сборная команда «А», первая сборная	national A-team
национальная сборная команда, первая сборная	senior national representative team
национальный гимн	national anthem
национальный чемпионат; чемпионат страны	national championship
начало (матча), начальный удар	kick-off
начало игры	start of play
начальная (выводящая) передача	opening pass
начать с победы	opening victory
нашивка, значок	badge
не в форме, быть...	below form
не доиграть матч	Abandon a match
не забить 11-метровый	fail from the spot
не засчитать гол	disallow a goal
не под «ту» (под опорную) ногу	on the wrong foot
не соглашаться, несогласие	dissent
неабразивная поверхность (футзал)	non-abrasive surface (futsal)
неверно выбранная тактика	wrong tactical approach
недисциплинированное поведение	misconduct
недоигранный матч	match abandoned before time
недостойное поведение	improper conduct
незаконные платежи	illegal payments
незаконные средства	unlawful means
нейтрализовать соперника	neutralize an opponent
«нелогичный» гол	goal scored against the run of the play
неоднократные нарушения	persistent infringements
неожиданный (шоковый) гол	shock goal
неоправданное/необоснованное	unjustified interference

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

WordHouse
Агентство Переводов

вмешательство	
неопрятный	untidy
неподвижный мяч	dead ball
неподвижный мяч	standing ball
неподвижный мяч	stationary ball
неподобающий	improper
неправильное вбрасывание	foul throw
неприглядное поведение	unseemly behavior
непригодный для игры, неготовый к игре	unfit for play
неразбериха	mix-up
неровное поле	bumpy pitch
несогласие с решением судьи	dissent against a referee’s decision
неспортивная акция	unsporting action
неспортивное поведение	bad sportsmanship
неспортивное поведение	ungentlemanly conduct
нести мяч	carry the ball
несчастный случай, жертва несчастного случая	casualty
неточная передача	misdirected pass
неточный пас	inaccurate pass
неудавшийся штрафной/ свободный удар	wide free kick
неудержимый	unstoppable
неумышленная игра рукой	unintentional handball
нечестный, несправедливый	unfair
нижние дивизионы	lower divisions
нижние строки таблицы	lower reaches of the table
нижний угол	bottom corner
нижняя кромка перекладины	underside of the bar
ничейный результат, ничья, кубковый матч	tie
НОК (национальный олимпийский комитет)	NOC (National Olympic Committee)
номер, количество, число	number
номера на футболках	numbers on the shirts
носилки	stretcher
носовой пластырь	nose plaster
носок стопы	point of the foot
нулевая ничья	goalless draw
нулевая ничья	nil-nil draw
нумерация	numbering

О

обзор/поле зрения зрителей	spectators' sightlines
обладатель (титула и пр.)	holder

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

обладатель кубка	cup holder
обладатель кубка	cup winner
обладатель титула	title holder
обман	cheating
обман, обманывать	cheat
обманное движение, сделать...	dummy, sell a...
обманные движения/финты	disguise
обмануть вратаря	send the goalkeeper the wrong way
обменяться рукопожатием	shake hands
оборона четыре в линию	flat four man defense
оборонительная зона	defensive area
оборудование для оказания скорой помощи	first aid equipment
оборудование, экипировка	equipment
оборудование/условия для работы прессы	press facilities
обработка, ведение мяча	control of the ball
обратный отсчет времени	countdown
обратный переход/трансфер	back transfer
обувь	footwear
общая, итоговая оценка	overall assessment
общий счет	aggregate score
обязательное освобождение игрока	compulsory release
обязательные инструкции	binding instructions
оголить оборону	expose one's defense
ограждение	fence, fencing
ограждение по внешнему периметру	outer perimeter fence
ограждение по периметру	perimeter fence
ограждение, обеспечивающее безопасность	security fence
ограничение пространства	space restriction
один с мячом перед пустыми воротами	have the goal at one's mercy
одна восьмая финала	eighth of the final
однородная, сбалансированная команда	homogeneity (team)
окончательное распределение мест	overall standing
окончательный счет матча	final score
окончившийся вничью матч	drawn tie
окружность (мяча)	circumference (ball)
Олимпиада	Olympiad
Олимпийская деревня	Olympic village
олимпийская сборная	Olympic squad
Олимпийская хартия	Olympic Charter
Олимпийские игры	Olympic Games
олимпийский футбольный турнир	Olympic Football Tournament

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

опасная игра	dangerous play
опека	marking
опека, крыша, козырек, опекать, накрывать	cover
опекать («держать») соперника персонально	mark an opponent
опекун	marker
оперативная видеозапись	«eye in the sky»
опереться на соперника	lean on the opponent
опознавательные знаки на телеэкране	on-screen identification
опорная нога	pivot foot
опорный полузащитник	anchorman
опорный полузащитник	supporting midfield player
опуститься/перевести в нижний дивизион	relegate
опухоль	swelling
организатор игры, диспетчер	midfield organizer/general
организованный футбол	competition football
Оргкомитет олимпийских футбольных турниров (ФИФА)	Organizing Committee for the Olympic Football Tournaments (FIFA)
Орден ФИФА за заслуги	FIFA Order of Merit
освещение в средствах информации	media coverage
освещение по телевидению	TV coverage
освещение, система освещения	lighting
освободиться, оторваться	move clean of
освобождение	release
оскорбительное поведение по отношению к зрителям	Obscene behavior towards the crowd
оскорблять; оскорбление	insult
ослабить напряжение	chill out
ослаблять, отступаться)	fall away
основное время	regular time
основное игровое время	statutory playing time
основной состав	first team
основные моменты	highlights
оставить соперника в положении «вне игры»	play an opponent off-side
оставленный без опеки/ присмотра	unmarked
останавливать; остановка	stop
остановка игры	stoppage of the game
остановка мяча головой	stopping with the head
острие атаки, быть их»	spearhead
острый угол, бить с.	acute angle, shoot from an
остывать	cool down
отбивание мяча кулаком	fisted clearance
отбивание мяча, освобождение (игрока)	clearance

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

отбирать (мяч); отбор (мяча)	tackle
отбить (мяч)	clear
отбить (мяч) с линии ворот	clear on the line
отбить, отразить	clear off
отбить, перевести мяч на угловой	turn away for a comer
отбор (мяча)	tackling
отбор (мяча) сбоку	lateral tackling
отбор (мяча) сзади	tackle from behind
отбор только что потерянного мяча	retrieving tackle
отборочное соревнование/ матч	qualifying competition/match
отборочный круг	qualifying round
отбывание срока дисквалификации	serving of suspensions
отбывать срок дисквалификации	serve a suspension
ответить (в отместку), дать сдачи	retaliate
ответный матч	second-leg match
ответный пас	return pass
ответный удар, месть	retaliation
отвлекать (внимание)	distract
«отжать» соперника	flatten an opponent
отказ от участия	withdrawal
отказаться назначить пенальти	refuse to give a penalty
отказываться продолжать игру, отказываться от игры	refuse to play
откладывать, отсрочивать	postpone
отключение электроэнергии, перебой в электросети	power cut
открытая трибуна	bleacher
открыть счет	open the score/scoring
отложенная трансляция	deferred transmission
отмена	cancellation
отменить гол	cancel a goal
отменить гол	nullify a goal
отменить матч	cancel a match
отменить решение (чье-то)	overrule
отменить санкцию/наказание	revoke a sanction
отметка 11 -метровая	penalty mark, penalty spot
отобрать мяч	win a tackle
оторваться, отрыв	breakaway
отражать, парировать (удар)	parry
отражение удара по воротам	goal clearance
отражение удара, спасение ворот	save
отразить атаку	ward off an attack

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

отсгаваниевсчеге(по ходу матча)	goal deficit
отскакивать, соскользнуть	glance off
отскакивать; отскок	bounce
отскок, рикошет	follow-up
отскок, рикошет; отскакивать	rebound
отсрочка	postponement
отставать в счете	trail
отставка, уход	resignation
отстранение от (выполнения) официальных функций	suspension from (carrying out) official functions
оттянутый форвард	withdrawn forward
отход	retreat
отход глубоко назад	retreating into deep positions
отходить назад, отойти	fallback
отыграть вратарю	play back to the goalkeeper
официальное сопровождающее лицо	accompanying official
официальные лица	officials
официальные лица команды	team officials
официальный делегат (матча)	official (match) delegate
ОФК (Конфедерация футбола Океании)	OFC (Oceania Football Confederation)
очевидный 11-метровый	clear penalty
очередной конгресс (ФИФА)	Ordinary Congress (FIFA)
очко, точка	point
ошибка в передаче, ошибочный пас	passing mistake

П

падение (через)	fall (over)
параклиническое (функциональное) обследование	paraclinical investigation
парирование в броске	diving save
партнер (по команде)	team-mate
пас в борьбу	pass into play
пас в одно касание	one-touch pass
пас в разрез	passing in the gap
пас в свободную зону	pass into space
пас в свободную зону	pass through the middle
пас головой	head pass
пас назад (вратарю)	back pass
пас пяткой	heel pass
пас с края	cross pass
пас себе	pass to oneself
пассивное положение «вне игры»; пассивный	passive offside

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

офсайд	
пасующий	**passing player**
пенальти	**spot-kick**
пенальти за игру рукой	**penalty for hands/handball**
пенальти за нарушение	**penalty for a foul**
первый по жребию	**drawn first**
первый тайм	**first half**
первый этап	**first stage**
перебегать	**overrun**
перебить (повторить удар)	**retake a kick**
перегрузочная фрактура	**fatigue fracture**
передавать в аренду	**release on loan**
передача в разрез	**through ball/pass**
передача вперед	**forward pass**
передача назад	**backward pass**
передача/пас на выход	**cross a ball forward**
передача/удар с края (в центр), поперечная передача	**cross**
передняя линия	**forward line**
передняя линия из трех форвардов	**three-man front line**
переиграть (соперника)	**overplay an opponent on the**
переигровка (матча)	**replay (match)**
перекинуть мяч (в нужное место)	**lob in the ball**
перекладина	**bar**
перекладина	**cross bar**
переломить ход матча	**rum the match round/on its head**
перемещения в треугольнике	**triangular moves**
перенесенный матч	**rearranged match**
перепасовка	**interpassing**
переподготовка	**re-training**
переполненная середина поля	**central cauldron**
перерыв (между таймами)	**interval**
перерыв между таймами	**half-time**
перерыв/остановка в игре	**break in the play**
пересечь линию	**cross the line**
перестановка	**reshuffle**
перехват	**interception**
перехватить мяч	**poach**
перехватить передачу	**intercept a pass**
перехватить/«украсть» мяч	**steal the ball**
переход в низший дивизион	**relegation**

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

переходящий кубок	challenge cup
Перечень дисциплинарных санкций ФИФА	FIFA list of Disciplinary Measures
перечень санкций	catalogue of sanctions
персонал скорой помощи	first aid personnel
персональная опека	man marking
«персональщик»	defensive marker
«персональщик», специалист персональной опеки	man marker
перчатка	glove
петарда	rocket
петарда, предмет, выбрасываемый на поле	missile
печатный орган клуба	club paper
пик формы, быть в...	top form, in...
питание и размещение	board and lodging
питать атаку	feed the attack
пластичные движения	fluid movements
платное телевидение	pay TV
плевок	spitting
плеймейкер, диспетчер	playmaker
плей-офф, финальная «пулька»	play-off
плечо	shoulder
плотная защита	tight defense
плотная опека	close marking
площадка, футбольное поле	ground
площадь ворот	goal area
площадь ворот, (в...)	goalmouth, in the…
пляжный футбол	beach football
по контракту, связанный контрактом	under contract
победа	victory
победа (победить) с большой/ небольшой разницей в счете	win by a handsome/slim margin
победа ввиду неявки	armchair victory
победа ввиду неявки соперника	win by default
победа на своем поле	home win
победа по разнице забитых и пропущенных мячей	win on the goal difference
победитель	winner
победитель матчей в подгруппах	group winner
победить, обыграть	beat
победный гол	winning goal
побеждать, победа, выигрыш	win
побежденные, аутсайдер	underdogs

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

поверхность	surface
повести в счете	take the lead
поворачиваться, поворот	turn
повторение	repetition
повязка капитана	captain's armband
повязка, бинт	bandage
подавальщик мячей	ball boy
подарить победу	give a game away
подвязка (у гетр)	garter
подготовка юных футболистов	youth development
подгруппа из двух команд	group of two teams
подгруппа из трех команд	three-team group
подгруппа из четырех команд	four-team group
подземный подогрев (поля)	under soil heating
подкат	sliding tackle
подключение (к атаке)	support the attack
подкомитет	sub-committee
подкуп, взяточничество	bribery
поднападающий	half centre
поднападающим	supporting attacker
подножка, сделать...	trip
поднятая нога	raised foot
подойти к судье (по его команде)	report to the referee
подошва	sole
подправить (мяч)	flick (on)
подрезать мяч	cut the ball
подсечка с обратнымвращением мяча	back spin on the ball
подсказки тренера с боковой линии	coaching from the touchlines
подставить спину	back, make a…
подъем (анат.)	instep
пожизненная дисквалификация	lifelong ban
позитивный футбол	positive play
позиционная игра	positional play
позиция, положение	position
позиция/место правого инсайда	inside-right position
«поймать» вратаря под опорную ногу	catch the goalkeeper on the wrong foot
показ желтой карточки	booking
покрытие, газон	turf
поле под крышей	indoor pitch
полевой игрок	outfield player
полное время (матча)	full time

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

полный стадион	full house
половина поля	end
половина поля соперника	opponents» half of the field
положение «вне игры»	offside position
положение о временном допуске	temporary eligibility clause
положения «вне игры» нет	onside
полузащитник	halfback
полузащитник атакующего плана	attacking half back
полузащитник оборонительного плана	defensive midfield player
полузащитники	halfbacks
полупрофессионал	semi-professional
полусредний нападающий, инсайд	inside forward
полуфинал	semi-final
полуфиналист	semi-finalist
получить карточку (предупреждение)	shown a card, be…
получить продвижение	promoted, to be…
получить травму	sustain an injury
помеха для обзора	viewing obstruction
помощник	assistant
помощник судьи	assistant referee
попасть в перекладину	hit the cross-bar
попасть в состав сборной	win a cap
попасть в стойку ворот	hit the post
поперечная передача	square pass
поперечный/диагональный навес	cross the ball
попытка подкупа	attempted bribery
поражение ввиду неявки	lose by default
поражение с минимальным счетом	narrow defeat
поражение, проигрыш	defeat
посещаемость, количество зрителей	attendance
«посеянная» команда	seeded team
послать (мяч) в разрез	send through
послать мяч в сетку ворот	bag a shot
послематчевых интервью)	interviews)
по-спортивному, по-джентльменски	gentlemanly
постоянные комитеты	standing committees
построение атаки/игры	build-up
построение, расстановка	formation
потасовка, толчея	melee
потерпеть неудачу	foiled, be...
потерпеть поражение	suffer defeat

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

потеря времени	time loss
потерять очко	drop a point
потерять членство	forfeit one’s membership
потребление жидкости	liquid intake
потребление кислорода	oxygen uptake
почва, грунт	soil
почести	honors
почетный президент	honorary president
права на радиовещание	sound broadcasting rights
права на теле-радиовещание	audio-visual and sound broadcasting rights
правила игры	laws of the game
правило	rule
правило «вне игры»	offside rule
правило голов на выезде	away goals rule
правило преимущества, в пользу провинившегося	advantage rule
правило трех очков (за победу)	three-points rule
правило четырех шагов	four-step rule
правша	right-footed
правый защитник	right back/defender
правый крайний	outside right
правый крайний	right winger
правый полузащитник	right half-back
правый полусредний нападающий, правый инсайд	inside right
правый фланг	right wing
празднование забитого гола	celebration of a goal
превзойти в классе	outclass
превосходить в/обойти на скорости	outpace
превосходить числом	outnumber
преграждать, мешать	impede
предварительное соревнование / круг	preliminary competition/round
предварительный этап матчей в подгруппах	group phase
председатель	chairman
предсезонный	pre-season
предупреждение, вынести предупреждение	caution
предупрезкдение	warning
предчувствие, предвидение, интуиция	anticipation
предчувствовать, предвидеть	anticipate
предчувствовать, предвидеть передачу	anticipate a pass
президент	president
преимущество	advantage

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

премиальные за матч	match bonus
премиальные за победу	win bonus
премиальные игрока	player's bonus
преобладание	domination
препятствие, блокировка	obstruction
преследовать соперника	chase an opponent
пресс-атташе	press officer
прессинг	pressing
прессинг на чужой половине поля	fore-checking
пресс-конференция	press conference
при атаке, в нападении	attack, in…
при дневном свете	daylight, in…
приветствовать, подбадривать	cheer (on)
приграничное вещание (на соседние территории)	trans border broadcast
приз	trophy
Приз ФИФА за «Честную игру»	FIFA Fair Play Award
применить правило преимущества	apply the advantage rule
принимать/останавливать мяч грудью	chest the ball
принимающая ассоциация / федерация	host association
принимающая команда	home team
принимающий клуб	receiving club
принципиальная расстановка	basic formation/line-up
присутствие, наличие	presence
притворяться, симулировать	pretend
прихрамывать	limp
пробитие ударов с	taking of kicks from the penalty
пробить мимо	shoot wide
проверка бутсов	shoe inspection
проверка заявок	checking on registrations
проверка шипов	inspection of studs
проверка/досмотр зрителей	screening of spectators
проверять бутсы игроков	check on players boots
проводить жеребьевку (с помощью монеты)	toss the coin
проводить/организовывать соревнование	hold a competition
продавать/уступать игрока	sell a player
продажа билетов	ticket sales
продвигаться в глубину поля	draw infield
продвигаться вперед	advance on
продвигаться вперед	draw forward
продвигаться вперед	move forward

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

WordHouse
Агентство Переводов

продвигаться по центру	make progress down the middle
продлить матч	extend a match
продолжать держать мяч, идти без поражений, «держать ворота на замке»	keep possession of the ball keep a clean sheet
продолжительность игры	duration of the game
продольный пас	longitudinal pass
проигравший, неудачник	loser
проигравшийфиналист	defeated finalist
проиграть (предстартовую) жеребьевку	lose the toss
проиграть по И-метровым	lose on penalty kicks
проигрывать два мяча (по ходу матча)	behind, to be two goals...
проигрывать со счетом 0:2	down, to be... 2.0
производить замену, запасной игрок	substitute
«пройти», нейтрализовать соперника	eliminate an opponent
пройти (обойти) соперника	pass an opponent
промах, неполучившийсяудар	miskick
промежуточный круг	intermediary round
проникающая передача	penetrating pass
пропустить матч из-за дисквалификации	sit out
пропустить мяч	concede a goal
пропустить/упустить соперника	let an opponent through
пропущенный мяч	goal conceded
прорыв	breakthrough
просить мяч	call for the ball
просить мяч	demand the ball
протест, подавать протест	protest
против (о командах- соперницах)	versus
противодействие прессингу	anti-pressing
Протокольный комитет (ФИФА)	Protocol Committee (FIFA)
протолкнуть мяч в ворота	hook in a goal
профессиональная лицензия	pro- (fessional) license
профессиональный фол, фол последней надежды	professional foul
профессиональный футбол	professional football
проход, коридор	passageway
проход, проникновение	penetration
прощальный матч	testimonial match
прыгать; прыжок	jump
прыжок на соперника	jumping at opponents
прыжок нырком, бросок вратаря	dive
прямая трансляция	live coverage/transmission
психология победителя	winner mentality

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

WordHouse
Агентство Переводов

публика, общественность, зрители; общественный	public
пул, группа из нескольких команд	pool
пункт охраны порядка	police command post/control room
пункт продажи билетов, билетная касса	ticket selling point
пункт сбора при чрезвычайных ситуациях	emergency contact office
пустые ворота	open goal
пьедестал почета	victory stand
пять-на-пять, мини-футбол	five-a-side

Р

работа с мячом	ball-work
работа сзади (в обороне)	defensive work
работник административного аппарата	administrator
равенство очков	equality of points
равный	equal
радиоузел, система вещания (на стадионе)	loudspeaker system
разведка, в т.ч. с целью вербовки игрока	scouting
разведчик, вербовщик	talent scout
развернутый флаг	flag unfurled
раздевалка	changing room
раздевалка	dressing room
раздевалка судей, судейская	referees' dressing room
разделение (болельщиков двух команд)	segregation
разделительный барьер	crowd barrier
размеры	dimensions
разметка игрового поля	field markings
разметка игрового поля	markings of the field
разметка поля	pitch markings
разминка	warm-up
разминочное упражнение	limbering-up exercise
разница забитых и пропущенных мячей	goal difference
разное время начала (матчей)	split kick-off
разнузданное поведение	unrestrained behavior
разорвать оборону	split the defense
разрешение	permission
разрушительный футбол	destructive football
разрыв (мяча), лопнувший (мяч)	burst (ball)
разрыв мышечной ткани	broken muscular fibers
разрыв связки/мышцы	torn ligament/muscle
разыгрывать	play out
рапидный повтор	slow motion

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

рапорт/отчет о матче	match report
рапорт/отчет судьи	referee's report
распадаться	disintegrate
расписание игр; календарь	game schedule
расположившийся сзади	deep (-lying)
распределение билетов	allocation of tickets
распределение мест/квот	allocation of places
расстановка ромбом	diamond-shaped pattern
расстояние, дистанция	distance
растяжение (мед.)	sprain
растяжение мышцы	pulled muscle
растянуть оборону	spread the defense
расходная ведомость	expense form
реализовать 11-метровый штрафной удар	convert a penalty
регистрационная карточка / лицензия	registration card/license
регистрационный взнос	registration fee
регистрация игроков	registration of players
регламент	regulations
Регламент деятельности агентов игроков (ФИФА)	Regulations governing players agents (FIFA)
Регламент деятельности агентов по организации матчей (ФИФА)	Regulations governing match agents (FIFA)
Регламент по организации теле- и радиовещания (ФИФА)	Television and Radio Broadcasting Regulations (FIFA)
Регламент по статусу переходам футболистов (ФИФА)	Regulations governing the status and transfer of football players (FIFA)
Регламент соревнований (ФИФА)	Competition Regulations (FIFA)
Регламент—Официальные разъяснения по применению Устава (ФИФА)	Regulations governing the Application of the Statutes (FIFA)
резаный удар	bent shot
резаный удар	curling shot
резаный удар, «сухой лист»	swerve/swerving shot
резервный судья	fourth official
резервный судья	reserve referee
результат	result
результат спортивной деятельности	athletic performance
результативный игрок	goal getter
рейд	Raid
рейд по флангу	wing raid
рейтинг	ranking
рейтинговая таблица «всех времен»	all-time ranking table
рейтузы	thermal trousers, thermo pants
реклама на футболках	shirt advertising

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

WordHouse
Агентство Переводов

рекламный щит	advertising board
рекламный щит (уличный)	billboard
ретрансляция	retransmission
решающий	decider
решение	ruling
решение по факту/фактам, связанным с игрой	decision of fact/on points of fact
рисковать	take a chance
ров	moat
руководитель команды	team leader
руководство и директора	management and directors
рывок в разрез	through run
рывок на чужую половину	run up field
рывок; бежать	run

С

с близкого расстояния, в упор	from close/point blank range
с полулета	half volley
самооборона	self-defense
«сачковать»	sponging
сбить, сломить	bring down, break down
сборная клубов	scratch team
сборная команда	representative team
сбытовая политика, коммерческое использование	merchandising
свеча	balloon (-ed kick)
свеча	high kick
свистеть; свисток	whistle
свисток, сигнализирующий о нарушении	whistle for a foul
свободный (или штрафной) удар (см. direct free kick и indirect free kick)	free kick
свободный защитник	free defender
свободный трансфер/переход	free transfer
свободный удар	indirect free kick
своя половина поля	own half of the field
связка коленного сустава	patellar ligament
связки (анат.)	ligaments
связующий	linkman
связь	link
сдвоенный «чистильщик»	double sweeper
сделать «коробочку», угол, угловой	corner
сделать поперечную передачу	square the ball
сезон	season

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

сезонный абонемент	season ticket
секретарь клуба	club secretary
сектор (стадиона)	sector (stadium)
сектор углового флага	quarter circle at the comer flag
сектор углового флага/удара	corner area/quadrant
сектор/места для почетных гостей	VIP seating area
секундомер, хронометр	stopwatch
серебряная медаль	silver medal
Серебряный мяч (приз)	Silver Ball
середина поля	midfield
середина таблицы	mid-table
серия 11-метровых ударов	penalty decider
серия побед	run of victories/wins
серия побед (совершить)	tot up victories
серия ударов с 11-метровой отметки	penalty shoot-out
сертификат	certificate
сертификат освобождения / перехода игрока	clearance certificate
серьезный инцидент	serious incident
серьезный проступок	serious misconduct
сетка	net
сетка ворот	goal net
сигнал рукой	hand signal
сила	strength
силовая манера игры	physical play
силовой прием	body check
силовой прием	check
симулировать	simulate
симулировать падение	fake a dive
симулировать травму	feign an injury
симуляция	feigning
симуляция	play-acting
синтетическое покрытие	synthetic turf
синяк	bruise
система местного (радио)вещания	public address system
система отбора	system of elimination
система рассеивания	seeding system
система розыгрыша	match system
система с выбыванием (кубковая)	knock-out system
система сублицензирования	sub-license system
скамейка запасных	substitutes' bench
скандалист, провокатор	troublemaker

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

сквернословие	foul and abusive language
сквернословие, нецензурные выражения	abusive language
сквитывающий мяч	equalizer
скованный	stiff
скоростная игра в пас	fast passing game
скоростно-сияовая тренировка	fitness training
скорость	speed
скорость, темп	pace
слабое техническое исполнение	poor execution
«слепая» сторона	blind side
словесное оскорбление и угроза физическим насилием	assault
сломать ногу	break a leg
служба безопасности	security service
служба, услуги, подача	service
смена стадионов (Еврокубки)	reversion of venues
смена флангов	change of wings
смешанная зона (для	mixed zone (for post-match
смотритель футбольного поля	grounds man
снайперские способности, мастерство	marksmanship
снег	snow
«снести» игрока ударом сзади	back scything tackle, make a…
снизить темп	lower the pace
со «своей» ноги	good foot, on the
со второй попытки	at the second attempt
собрание команды, установка	team talk
совершить бросок	take a dive
совершить глубокий рейд	run through a gap
совершить нарушение	commit a foul
совпадение цветов формы команд-соперниц	clash of team colors
создавать голевые моменты	create goal-scoring chances
создавать свободную зону (игровое пространство)	make space
созыв, вызов	call-up
сократить разрыв	reduce the lead
сократить разрыв/разницу в счете	make up a deficit
сократить угол	narrow the angle
сокрушать, подавлять	overwhelm
сокрушительное поражение	drubbing
сокрушительный, «пушечный» удар	crashing shot
солнечный удар	sunstroke
сольный гол	solo goal

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

сольный проход/рывок	solo move/run
соперник	opponent
соперник	rival
соревнование	competition
соревнование, за которое присуждается приз «Честной игры»	Fair Play contest
состав (команды)	line-up
состав-на-состав (по 11 игроков)	eleven-a-side
состояние поля	condition of the ground
состояние поля	state of the ground
сотрясение мозга	concussion
спасти ворота в броске	full length save, make a...
спасти от перехода в низший дивизион	save from relegation
спекулянт билетами	ticket tout
специальные награды для судей	referees' special awards
специальный (временный) комитет	ad hoc committee
спина, защитник	back
спинка сидения	backrest
список игроков, заявка	players' list
список победителей	list of winners
список состава команды	team sheet
спонсор	sponsor
спорный мяч	Drop (-ped) ball
спорный мяч	referee ball
спортзал	gym (-nasium)
спортивное поведение	sporting behavior
спортивные правила	sport rules
спортивные связи	sporting relations
спортивный дух	sportsmanship
спортивный журналист	sports journalist
спортивный суд	sports tribunal
споткнуться	stumble
споткнуться, ставить подножку	trip up
справедливый, честный	fair
спринт/рывок	sprint
спутниковая связь	satellite link-up
спущенный мяч	deflated, become. — (ball)
спущенный мяч	loss of pressure (ball)
сравнять счет	equalize
сравнять счет	wipe out a goal deficit
среднее число мячей (например, за матч)	goal average

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

средняя линия	centre line
средняя линия	halfway line
средняя ось	midfield axis
ссадина	graze
ставить стенку	make the wall
стадион	stadium
стадион, заполненный до отказа	capacity crowd
стадион, не имеющий «стоячих» мест	all-seater stadium
сталкиваться; столкновение	clash
стандартная система хронометража	standardized timing system
стандартное положение	set piece/play
стартовая расстановка	starting alignment
старший судья на линии	senior linesman
статичный, неподвижный	static
стенка	wall
«стенка»	defensive wall
стимулятор	stimulant
стойка	post
стойка ворот	goal post
стойка сетки, растяжка	stanchion
стойка углового флага	corner post
столкновение (движение)	collision
стоп-кадр	freeze frame
стоппер	stopper
«стоячие» места/секторы	standing enclosure/space/terrace
стратег, плеймейкер	strategist
страхование гражданской ответственности	liability insurance
страхование ответственности перед третьими лицами	third party insurance
строгое предупреждение	censure
субаренда (игроков)	on-loaning (of players)
сувенирная табличка	souvenir plaque
судебные органы	judicial bodies
судейство	refereeing
судить, осуществлять судейство	officiate
судорога, спазм	cramp
судья	referee
судья высшей категории	class 1 referee
судья высшей категории	top class referee
судья и помощники судьи	referee and assistants
судья на линии (новый термин: помощник судьи)	linesman (new: assistant referee)

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

судья-инспектор	referee's observer
Суперкубок	Super Cup
сустав	joint
суточные (деньги)	daily allowance
сухожилие	tendon
сферический, формы шара	spherical
счет угловых ударов	corner count
сыграть головой	head the ball

Т

таблица, классификация	table
табличка для замены игроков	substitution board
табличка, трафаретка с номером	number board/panel
табло	score board
тайм	half
тактический	tactical
теле- и радиотрансляция	TV and radio transmission
телевизионная запись	tele recordings
телевизионное вещание	telecasting
телевизионные права	TV rights
телевизионные права, права на телевизионное вещание	television rights
телевизионный сигнал	television signal
телесный контакт	body contact
телосложение игрока	build of a player
Тендинит, воспаление сухожилия (мед.)	tendinitis
«теневой» бомбардир	shadow striker
теория тренировки	training theories
территориальное преимущество, иметь…	territorial advantage, have a…
территория национальной федерации	territory of the association
тест Купера	Cooper test
тест на допинг	drug-testing
тестОФП	physical test
техник, тренер	technician
техническая зона	technical area
технические правила	technical rules
технический директор	technical director
Технический комитет (ФИФА)	technical Committee (FIFA)
технический персонал	technical staff
технический прием	technique
техническое нарушение	technical infringement

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

техничный игрок, виртуоз	ball-player
техперсонал (стадиона)	ground staff
течение, ход матча	flow of the match
товарищеский матч	friendly match
товарищеский межклубный матч	interclub friendly match
товарный знак, фабричная марка	trade mark
толкать, теснить(ся)	jostle
толкать; толчок	push
толчок плечом	shoulder charge
тотальный футбол	total football
точка посередине поля	centre spot
точный пас вперед	set the ball up
точный удар	well-placed shot
трава, газон, травяное покрытие	grass
травма	injury
травма голеностопного сустава	ankle injury
травма подколенного сухожилия	hamstring injury
травмированный	injured
травянистый участок	grass area
травяное поле	grass pitch
траектория	trajectory
трансляция, передача	transmission
трансфер, переход	transfer
трансферный контракт	transfer contract
трансферный сертификат	transfer certificate
требовать назначения пенальти	claim a penalty
тренер — специалист юношеского футбола	development coach
тренер вратарей	goalkeeper coach
тренер национальной сборной	national coach
тренер по физподготовке	fitness trainer
тренер, тренер-врач	trainer
тренер, тренировать	coach
тренироваться	train
тренировка (занятие)	training session
тренировка, подготовка	training
тренировочное поле	training ground
тренировочный контрольный матч	practice match
тренировочный костюм	track suit
тренировочный сбор	training camp
третье место	third place
трещина, перелом	fracture

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

трибуна	stand
трудная игра	hard game
трусы	shorts
туннель/проход для игроков	players' tunnel
туннель/проход, обеспечивающий безопасность игроков/судей	security tunnel
турникет	turnstile
турнир	tournament
турнирная таблица	league table
тур-пакет (турист.)	travel package
тяжелое поле	heavy ground (underfoot)
тянуть время	play for time
тянуть время	waste time

У

убедительная победа	runaway victory
увеличить отрыв, разницу в счете	extend one's lead
уверенная игра головой	comfortable in the air
увертываться, ловко изворачиваться, уловка, хитрость	dodge
уволить тренера	dismiss the coach
угловой удар	corner kick
угловой удар с подкруткой внутрь	in swinging corner
угловой удар с подкруткой от ворот	out swinging corner
угловой флаг	corner flag
угодить в штангу	hit the woodwork
угол ворот	goal corner
угол между стойкой и перекладиной ворот, верхний угол, «девятка»	angle between post and cross bar
удаление	dismissal
удаление	sending-off
удаление, исключение	expulsion
удаление на 2-минуты (футзал)	punishment period (2 minutes, futsal)
удалить (с поля)	order off
удалить игрока (букв. — отправить в душ раньше времени)	send a player for an early shower
удалять (с поля)	send off
удар (кулаком)	punch
удар (кулаком) в лицо	punch in the face
удар (по воротам)	shot
удар «ножницами»	scissor kick
удар «ножницы»	bicycle kick
удар «подсечка»	wedge shot

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

удар без разбега/с места	shot taken without a run-up
удар внешней стороной подъема	kicking with the outer instep
удар внешней стороной стопы	kicking with the outside of the foot
удар внутренней стороной подъема	kicking with the inner instep
удар внутренней стороной стопы	kicking with the inside of the foot
удар головой	header
удар головой в падении	diving header
удар головой с лета	flying header
удар мимо ворот	fire wide
удар наугад	fluke shot
удар низом	low shot
удар ногой в пах	kick in the groin
удар по воротам (с края)	cross shot
удар подъемом	instep shot
удар пяткой	back heel flick, back heeler
удар пяткой	heel kick
удар с дальней дистанции	long-range shot
удар с лета	shot on the volley
удар с лета, нанести…	volley
удар с носка	toe kick
удар с отскоком	bounce shot
удар с поворотом на 180°	turn-around shot
удар с разворота	shot on the turn
удар с ходу	shot on the run
удар через себя (в падении)	overhead kick
удар/ударить подкидкой, перекидкой	lob
удар толчок локтем	elbow charge
ударить (ногой), удар (ногой)	kick
ударить с лета	hit the ball on the volley
ударить, нанести удар, бить	strike
удары с 11-метровой отметки	kicks from the penalty mark
ударять мячом о землю (руками)	bounce the ball
удачная замена	joker
удачный день	field day
удачный удар	lucky shot
удерживать мяч (надолго)	freeze the ball
удерживать мяч в воздухе	keeping the ball in the air
удерживать мяч внизу	keeping the ball on the ground
удерживать, не уступать мяч	hold on to the ball
удостоверение личности	identity card
уйти от опекуна	elude one's marker

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

укротители гигантов	giant killers
укротить, остановить мяч	trap the ball
укрывание мяча (корпусом)	shielding
укрывать мяч	protect the ball
уличный футбол	street football
умышленная блокировка	intentional obstruction
умышленная игра рукой	deliberate handball
умышленная игра рукой	intentional hand ball
умышленно проиграть («сплавить», «сдать») матч	throw a match
умышленное нарушение	intentional foul
умышленное нарушение	premeditated foul
универсальная команда	all-round team
универсальный игрок	all-round player
Универсальный справочник для судей (ФИФА)	Universal Guide for Referees (FIFA)
упражнение (тренировочное)	drill
упражнения на растягивание, «стретчинг»	stretching
упустить момент для взятия ворот	miss a goal
упустить пас	miscontrol a pass
уровень готовности/формы	performance capacity
уровень игры	standard of play
ускорять темп игры	speed up the game
условия, отменяющие действие предыдущих	overriding conditions
устав	statutes
усталостный перелом (мед.)	stress fracture
усталость	fatigue
устремиться вперед	sprinting forward
уступить (кому-либо)	go out to
утвердить санкцию	confirm a sanction
утвержденные (календарные) мероприятия	fixed events
утешительный гол, гол престижа	consolation goal
утрата допуска/права участия	loss of eligibility
уходить в (глухую) защиту	defensive, on the...
участник	contestant
участник	participant
ушибленная мышца	bruised muscle

Ф

фавориты	favorites
фавориты букмекеров	bookmakers favorites
факт применения допинга	act of doping
федеративные права	federative rights

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

федерация футбола	football federation
федерация/ассоциация футбола	football association
фейерверк	fireworks
фейерверк/град голов	feast of goals
физиология	physiology
физиотерапия	physiotherapy
физическая подготовка	physical preparation
физическая форма/состояние	fitness
физически годный, готовый	fit
физические данные	athletic ability
физическое состояние/форма	physical condition/fitness
финал кубка	cup final
финал, финальный матч	final
финалист	finalist
финальное соревнование	final competition
финальный свисток	final whistle
финальный турнир	final tournament
Финансовый комитет (ФИФА)	Finance Committee (FIFA)
финансовый регламент	financial regulations
финт в ходе обводки	dribbling feint
финт корпусом	body swerve
финт, обманное движение	feint
ФИФА (Международная федерация футбола)	FIFA (International Football Federation)
ФИФПРО (Международная федерация профессиональных футболистов)	FIFPRO (International Federation of Professional Football Players)
флаг	flag
флаг на средней линии	halfway flag
флаг помощника судьи	assistant referee's flag
флаг средней линии	centre flag
флагшток	flag-staff
флагшток, древко	flagpole
фланг	wing
фланг, край	flank
фланговая передача	wing pass
Ф-Марк (Научно-исследовательский центр спортивной медицины и травматологии ФИФА)	F-Marc (FIFA Medical Assessment and Research Centre)
фол без мяча	foul off the ball
фол отчаяния	desperate foul
фол отчаяния, фол последней надсады	last ditch foul
фол против игрока, забивающего мяч	foul on player going for goal
фол-реванш	retaliatory foul

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

форвард	forward
«формат-16» (формула розыгрыша)	sixteen-format
формула розыгрыша	playing system
форс-мажорные обстоятельства	force majeure
фотограф, фоторепортер	photographer
фотография, слайд	still picture
футбол	soccer
футбол (по правилам ассоциации), игра в футбол	association football
футбол «для здоровья»	fun football
футбол в закрытых помещениях, футзал	indoor football
футбол высшего класса	top football
футбол высшего класса	top-class football
футбол как средство активного отдыха	recreational football
футбол, футбольный мяч	football
футболист	football player, footballer
футболка	Jersey
футболка, рубашка	shirt
футбольная деятельность	footballing activity
футбольная площадка, поле	football ground
футбольное поле	football pitch
футбольное поле	pitch
футбольные бутсы	football boots
футбольные пулы (тотализаторы)	football pools
футбольный сезон	football season
футзал, мини-футбол	futsal

Х

характеристика команды	team profile
хет-трик	hat-trick
хладнокровный	cold-blooded
хлопушка, петарда	cracker
ход матча	course of a match
хронометр, секундомер	chronometer
хронометрист	time keeper
хулиган; хулиганство	hooligan, hooliganism

Ц

цвета игровой формы команды	playing colors
цветокодирование входных билетов	color-coding of tickets
целевая группа 2000 (ФИФА)	Task Force 2000 (FIFA)
целиться; цель	aim

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

центр атаки	centre attack
центр, пас/передача (с края) в центр	centre
центральная позиция	central position
центральная трибуна	central stand
центральная трибуна	grandstand
центральный защитник	centre back
центральный защитник, стоппер	central defender
центральный круг	centre circle
центральный нападающий, центр-форвард	centre forward
центральный полузащитник	centre half-back
центральный полузащитник	defensive centre-half
церемония закрытия	closing ceremony
церемония открытия	opening ceremony

Ч

частная ложа	private viewing box
частота сердечных сокращений (ЧСС, пульс)	heart rate
чемпион	champion
Чемпион мира	World Champion
чемпион, отстаивающий свой титул	defending champions
чемпионат	championship
чемпионат конфедерации	confederation championship
Чемпионат мира по женскому футболу	World Championship for Women's Football
Чемпионат мира среди юношей (до 17)	FIFA U-17 World Championship
Чемпионат мира среди юношей (до 20)	World Youth Championship (under 20)
чемпионат/первенство лиги	league championship
«Честная игра», фэйрплей	fair play
четвертьфинал	quarterfinal
четкий и сильный удар (по воротам)	crisp shot
чиркнуть по стойке	shave the post
число забитых мячей	number of goals scored
число очков	number of points
число, на которое назначен матч	fixture
«чистильщик», либеро	roving defender
«чистильщик», центральный защитник	windscreen wiper
чистый отбор (мяча)	clean tackling
Чрезвычайный комитет (ФИФА)	Emergency Committee (FIFA)
Чрезвычайный конгресс (ФИФА)	Extraordinary Congress (FIFA)
чтение игры	reading of the game
чужая половина поля	up field
чуть мимо (цели)	just wide

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

WordHouse
Агентство Переводов

Ш

шанс, возможность	chance
шипы	studs
широкоформатное электронное табло	giant scoreboard screen
широкоформатный экран	giant display screen
шнурки бутсов	bootlaces
штаб-квартира клуба	clubhouse
штраф	fine
штрафная площадь	penalty area/box
штрафная площадь	small area
штрафная площадь, ложа	box
штрафная скамейка	sin bin
штрафной (свободный) удар верхом	lifted free kick
штрафной удар	direct free kick
штрафной удар с подкруткой	free kick on the turn

Щ

щиток	shin guard, shin pad

Э

экипировка	outfit
экран, «заслон»	screen
эксперименты с правилами игры	experimentation with the laws of the game
электронное табло	electronic board/scoreboard
электронный флаг	electronic flag
эмблема	emblem
эмблема клуба	club emblem
этап с выбыванием	knock-out round
этические нормы	code of ethics
эффект снежного кома	snowball effect

Ю

«ювелирный» пас	inch-perfect pass
юношеский турнир	junior tournament
юридические органы	legal bodies
юрисдикция ассоциации / федерации	jurisdiction of an association

Я

являющийся членом (какой-либо организации)	affiliated
ярусы (стадиона)	terraces

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

WordHouse
Агентство Переводов

ФРАЗЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ ФУТБОЛЬНЫХ МАТЧЕЙ

Вратарь пропустил мяч в ворота.	The goalkeeper conceded a goal.
Вратарь спас ворота от гола.	The goalkeeper made a save.
Где и когда состоится финальный матч?	When and where is the final match be played?
Гол не засчитан.	The goal is disallowed.
Его дисквалифицировали на три игры.	He has been suspended for three matches.
За что назначен пенальти?	What is the penalty for?
Игрок получил замечание за грубую игру и пререкания с судьей.	The player has been cautioned for rough play and dissent.
Какие команды выбыли из борьбы?	What teams have been eliminated?
Какие команды играют в группе а (B, C, D)?	What teams play in group A (B, C, D)?
Какой состав этой команды?	What is the composition of the team?
Когда начало игры?	What is the kick-off time?
Команда … победила команду … со счётом 3:1.	The … team beat the … team with a result of 3:1.
Команды сыграли вничью со счётом 1:1.	The team drew 1:1.
Кто бьет пенальти?	Who is taking the penalty kick?
Кто бьет по воротам?	Who is taking the shot at goal?
Кто выиграл?	Who has won?
Кто вышел в четверть-финал?	Who was qualified for the quarter-finals?
Кто вышел на замену?	Who is substitute?
Кто забил гол?	Who has scored the goal?
Кто забил решающий гол?	Who scored the decisive goal?
Кто играет в защите?	Who plays full-back?
Кто играет в нападении?	Who play forwards?
Кто играет сегодня?	Who is playing today?
Кто капитан (тренер) команды?	Who is the captain (trainer) of the team?
Кто основной бомбардир в команде?	Who is shooter No. 1 in the team?

(основной источник при составлении словаря: planetsoccerpro.ru)

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

Кто открыл счет?	Who opened the score?
Кто победил в отборочных соревнованиях?	Who are the winners of Olympic qualifying competitions?
Кто проиграл?	Who has lost?
Кто самый результативный игрок турнира?	Who is the best goal-scorer of the tournament?
Кто сравнял счет?	Who scored the equalizer?
Кто судит встречу?	Who officiates in the match?
Мяч попал в ворота.	The ball has one home.
Мяч попал в перекладину (штангу)!	The ball hit the bar (post).
Он забил гол и вывел свою команду вперед.	He scored a goal and put his team ahead.
Он обвел трех игроков, сыграл в стенку, получил ответный пас и пробил по воротам.	He dribbled past three opponents, gave a wall pass, got a return and kicked at the goal.
Он пробил мимо (выше) ворот.	He has shot wide (high).
Пенальти назначен за игру рукой.	The penalty is for intentional handball.
С каким результатом закончилась игра?	What is the result of the match?
С чьей подачи забит гол?	Who assisted in scoring?
Сегодня играет команда … против …	Today's match is team … versus…
Сколько времени осталось до конца игры?	How much time is left to play till the end of the game?
Сколько очков набрала эта команда?	How many points has this team scored?
Футболиста удалили с поля за удар соперника ногой.	The footballer has been sent off for kicking the opponent.
Этот гол забит из положения «вне игры».	This goal is scored from off-side position?